

Porównanie tłumaczeń Psalmów 98:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wznies okrzyk* dla JAHWE, cała ziemio! Tryśnijcie radością, zawołajcie i zagrajcie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wznies okrzyk na cześć JAHWE, cała ziemio! Niech tryśnie radość, śpiew i muzyka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Radośnie</i> wykrzykuj JAHWE, cała ziemio; wykrzykujcie, weselcie się i śpiewajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śpiewajże Panu wszystka ziemio; wykrzykajcie, a weselcie się i śpiewajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wykrzykajcie JAHWE, wszytka ziemio, śpiewajcie a weselcie się i grajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Radośnie wykrzykuj na cześć Pana, cała ziemio, cieszcie się i weselcie, i grajcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wznóście Panu okrzyki radosne, wszystkie ziemie; Weselcie się, cieszcie się i grajcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołaj radośnie na cześć JAHWE, cała ziemio, cieszcie się, radujcie i grajcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzywaj radośnie JAHWE, cała ziemio, śpiewajcie, cieszcie się i grajcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wznóście okrzyki na cześć Jahwe, wszystkie ziemie, dajcie upust radości i weselu i śpiewajcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І честь царя любить суд. Ти приготував праведності, Ти зробив суд і праведність в Якові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cała ziemio – wzniescie okrzyki WIEKUISTEMU, wybuchnijcie, radujcie się i śpiewajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tryumfalnie wykrzykujcie do JAHWE, wszyscy ludzie na ziemi. Weselcie się i wołajcie radośnie, i grajcie.

¹⁾ <x>230 47:2</x>; <x>230 66:1</x>; <x>230 81:2</x>; <x>230 95:1-2</x>; <x>230 100:1</x>; <x>290 44:23</x>